

УТВЕРЖДАЮ
Директор ВШТЭ

Рабочая программа дисциплины

Б1.О.02

Иностранный язык в профессиональной деятельности(немецкий язык)

Учебный план: ФГОС3++zm130401-2_20-13.plx

Кафедра: **6** Иностранного языка

Направление подготовки:
(специальность) 13.04.01 Теплоэнергетика и теплотехника

Профиль подготовки: Технология производства электрической и тепловой энергии
(специализация)

Уровень образования: магистратура

Форма обучения: заочная

План учебного процесса

Семестр (курс для ЗАО)		Контактн ая работа	Сам. работа	Контроль, час.	Трудоё мкость, ЗЕТ	Форма промежуточной аттестации
		Практ. занятия				
1	УП	8	60	4	2	Зачет
	РПД	8	60	4	2	
2	УП	8	60	4	2	Зачет
	РПД	8	60	4	2	
Итого	УП	16	120	8	4	
	РПД	16	120	8	4	

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 13.04.01 Теплоэнергетика и теплотехника, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 28.02.2018 г. № 146

Составитель (и):

кандидат филологических наук, Доцент

Островская С.П.

От кафедры составителя:

Заведующий кафедрой иностранного языка

Кириллова В.В.

От выпускающей кафедры:

Заведующий кафедрой

Злобин В.Г.

Методический отдел:

1 ВВЕДЕНИЕ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 Цель дисциплины: Сформировать у обучающихся систему языковых знаний и коммуникативных умений и навыков практического владения современным иностранным языком для своевременного знакомства с новыми достижениями в соответствующей сфере профессиональной деятельности, установления контактов с зарубежными специалистами и повышения профессионального мастерства, общей культуры и культуры речи.

1.2 Задачи дисциплины:

Рассмотреть основные принципы системы иностранного языка для практического владения разговорной, деловой и научной речью; Раскрыть структурные особенности построения научно-технических текстов по соответствующей специальности для работы с оригинальными источниками с целью извлечения информации;

Продемонстрировать актуальность активных методов обучения для самостоятельного поиска и извлечения информации на иностранном языке и ее дальнейшего применения в профессиональной сфере;

1.3 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Предварительная подготовка предполагает создание основы для формирования компетенций, указанных в п. 2, при изучении дисциплин:

Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных на предыдущем уровне образования

2 КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
Знать: Основные коммуникативные формулы и клише для практического осуществления коммуникации на иностранном языке.
Уметь: Переводить академические тексты (рефераты, аннотации, обзоры, статьи и т.д.) с иностранного языка или на иностранный язык; осуществлять академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке.
Владеть: Современными информационно-коммуникативными средствами для коммуникации.
УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
Знать: Основные нормы этики и изучаемого речевого иностранного общения в странах изучаемого иностранного языка.
Уметь: Осуществлять академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке.
Владеть: Пониманием особенностей различных культур и наций.

3 РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Наименование и содержание разделов, тем и учебных занятий	Семестр (курс для ЗАО)	Контактная работа	СР (часы)	Инновац. формы занятий
		Пр. (часы)		
Раздел 1. Ознакомление с новыми языковыми явлениями и повторение языкового материала, изученного на предыдущих уровнях образования.	1			
Тема 1. Фонетический строй иностранного языка. Правила чтения международной фонетической транскрипции, 4 ударных слога, система гласных и согласных звуков.		1	8	
Тема 2. Орфоэпические и фонетические особенности научного стиля на иностранном языке. Нормы чтения и произношения специальной лексики и терминологии		1	8	
Тема 3. Актуальное членение предложения. Понятие артикля. Главные члены предложения, второстепенные члены предложения. Неопределенный и определенный артикль, нулевой артикль.		1	8	
Раздел 2. Грамматический строй иностранного языка. Основные положения.				
Тема 4. Части речи и члены предложения, структура повествовательных, вопросительных и отрицательных предложений. Простые и сложные предложения, четыре типа вопросительных предложений, способы выражения отрицания в технических текстах.		1	8	
Тема 5. Множественное число существительных. Местоимения. Наречия. Регулярные и супплетивные способы образования множественного числа существительных. Личные, относительные, притяжательные и отрицательные местоимения.		1	8	
Тема 6. Степени сравнения прилагательных и наречий. Многофункциональные глаголы. Функции глаголов в предложении. Смысловый глагол, модальное значение, вспомогательный глагол (глагол-связка, эмфатическая функция)		1	8	
Раздел 3. Практическая грамматика иностранного языка в общетехнических текстах.				

Тема 7. Система глагола. Времена действительного и страдательного залогов. Некоторые формы сослагательного наклонения. Все формы глаголов, переводящиеся на русский язык: настоящим временем, прошедшим временем, будущим временем. Вспомогательные глаголы сослагательного наклонения. Инферсия.		1	6	
Тема 8. Неличные формы глагола. Инфинитив, виды и формы. Функции в предложении. Инфинитивные обороты. Причастия, виды и формы. Функции в предложении. Причастные обороты.		1	6	
Итого в семестре (на курсе для ЗАО)		8	60	
Консультации и промежуточная аттестация (Зачет)		0,25		
Раздел 4. Алгоритм работы над научно-техническим текстом.				
Тема 9. Чтение, анализ и перевод оригинальной технической литературы по специальности. Виды чтения. Изучающее, аналитическое, просмотровое, беглое.		2	10	
Тема 10. Формы и виды представления информации, извлеченной из научных текстов по специальности. Работа над переводом, составление резюме и аннотации текста.		2	10	
Раздел 5. Коммуникативная практика иностранного языка.				
Тема 11. Аспекты формирования монологической речи по специальности магистратуры. Построение высказываний по темам бытового общения и тематике изучаемых текстов		1	10	
Тема 12. Аспекты формирования диалогической речи по специальности магистратуры. Построение высказываний по темам обще-бытового общения и тематике изучаемых текстов.	2	1	10	
Раздел 6. Алгоритм работы над письменной научной речью.				
Тема 13. Аспекты формирования письменных сообщений по тематике магистратуры. Построение письменных высказываний в виде статей, резюме, деловых писем, аннотаций.		1	10	
Тема 14. Аспекты формирования письменных сообщений по общебытовой тематике. Правила оформления и написания писем личного характера. Как пишутся деловые письма?		1	10	
Итого в семестре (на курсе для ЗАО)		8	60	
Консультации и промежуточная аттестация (Зачет)		0,25		
Всего контактная работа и СР по дисциплине		16,5	120	

4 КУРСОВОЕ ПРОЕКТИРОВАНИЕ

Курсовое проектирование учебным планом не предусмотрено

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

5.1 Описание показателей, критериев и системы оценивания результатов обучения

5.1.1 Показатели оценивания

Код компетенции	Показатели оценивания результатов обучения	Наименование оценочного средства
УК-4	1. Демонстрирует знания лексического минимума иностранного языка по специальности. 2. Обладает четкими знаниями по грамматике иностранного языка. 3. Правильно использует справочную литературу на иностранном языке (языковые толковые и терминологические словари; грамматические справочники).	1. Вопросы устного собеседования 2. Тестовые задания
УК-5	1. Правильно строит монологическую и диалогическую речь с целью межличностного и межкультурного взаимодействия (на бытовом и профессиональном уровне). 2. Правильно использует справочную литературу на иностранном языке (языковые толковые и терминологические словари; грамматические справочники). 3. Демонстрирует хорошие навыки владения иностранным языком, готовность к работе с иностранными коллегами в коллективе.	1. Вопросы устного собеседования 2. Тестовые задания

5.1.2 Система и критерии оценивания

Шкала оценивания	Критерии оценивания сформированности компетенций	
	Устное собеседование	Письменная работа
Зачтено	Обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допускает существенных неточностей в ответе на вопросы,	Правильно выполнил все тестовые задания на 80%.
Не зачтено	Обучающийся не может изложить значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, нарушения в последовательности изложения программного материала.	Неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания, допускает существенные ошибки в грамматических тестах, менее 40%.

5.2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

5.2.1 Перечень контрольных вопросов

№ п/п	Формулировки вопросов
Курс 1	
1	Многозначность предлогов. Местоименные наречия.
2	Степени сравнения прилагательных и наречий.
3	Атрибутивные словосочетания, выраженные существительными, многочленные словосочетания.
4	Множественное число существительных. Местоимения. Наречия.
5	Части речи и члены предложения, структура повествовательных, вопросительных и отрицательных предложений.
6	Актуальное членение предложения. Понятие артикля.
7	Орфоэпические и фонетические особенности научного стиля на иностранном языке.
8	Фонетический строй немецкого языка.
Курс 2	
9	Причастия, виды и формы. Функции в предложении. Причастные обороты.
10	Инфинитив, виды и формы. Функции в предложении. Инфинитивные обороты.
11	Не личные формы глагола.
12	Времена глаголов изъявительного наклонения в страдательном залоге.
13	Времена глаголов изъявительного наклонения в действительном залоге.
14	Функции глаголов в предложении. Смысловый глагол, модальное значение, вспомогательный глагол (глагол-связка, эмфатическая функция).
15	Многофункциональные глаголы.

5.2.2 Типовые тестовые задания

Типовые тестовые задания находятся в Приложении к данной РПД.

5.2.3 Типовые практико-ориентированные задания (задачи, кейсы)

Не предусмотрено.

5.3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, владений (навыков и (или) практического опыта деятельности)

5.3.1 Условия допуска обучающегося к промежуточной аттестации и порядок ликвидации академической задолженности

Проведение промежуточной аттестации регламентировано локальным нормативным актом СПбГУПТД «Положение о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся»

5.3.2 Форма проведения промежуточной аттестации по дисциплине

Устная Письменная Компьютерное тестирование Иная

5.3.3 Особенности проведения промежуточной аттестации по дисциплине

При проведение зачета, время отводится не более 20 минут.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1 Учебная литература

Автор	Заглавие	Издательство	Год издания	Ссылка
6.1.1 Основная учебная литература				
Володина Л. М.	Деловой немецкий язык	Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет	2016	http://www.iprbookshop.ru/61842.html
Яковлева А. С., Еренчинова Е. Б., Еренчинов С. А.	Немецкий язык для обучающихся в магистратуре и аспирантуре	Тюмень: Тюменский индустриальный университет	2018	http://www.iprbookshop.ru/83703.html
6.1.2 Дополнительная учебная литература				
С.П. Островская, М.К. Соколова	Немецкий язык. Strömungsmaschinen [Текст]: учебно-методическое пособие для магистрантов и аспирантов института энергетики и автоматизации	М-во образования и науки РФ, ВШТЭ СПбГУПТД. – СПб. : ВШТЭ СПбГУПТД	2018	http://nizrp.narod.ru/metod/kafinyaz/2018_11_14_01.pdf
Карнаухов В. Я., Карпец А. П.	Worterbuch der prapositionalen Wortfugungen und Wendungen. Russisch-Deutsch. Deutsch-Russisch = Словарь предложных словосочетаний и устойчивых выражений. Русско-немецкий. Немецко-русский	Санкт-Петербург: Антология	2009	http://www.iprbookshop.ru/42481.html
Зыблева Д. В.	Немецкий язык. Профессиональная лексика для инженеров = Deutsch. Fachlexik fur Ingenieure	Минск: Вышэйшая школа	2015	http://www.iprbookshop.ru/48011.html
Карелин А. Н., Наер Н. М., Федулова О. В., Шипова И. А.	Немецкий язык. Практическая грамматика	Москва: Московский педагогический государственный университет	2015	http://www.iprbookshop.ru/70134.html

6.2 Перечень профессиональных баз данных и информационно-справочных систем

Электронно-библиотечная система IPRbooks [Электронный ресурс]. URL: <http://www.iprbookshop.ru/>
Электронная библиотека ВШТЭ СПб ГУПТД [Электронный ресурс]. URL: <http://nizrp.narod.ru>
Онлайн-словарь ABBYY Lingvo-Online - английский, русский, немецкий. lingvopro.abbyyonline.com
Multitran (Мультитран) - Многоязычный Онлайн Переводчик radugaslov.ru/multitran.htm

6.3 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения

MicrosoftWindows 8
MicrosoftOfficeProfessional 2013

6.4 Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Аудитория	Оснащение
Учебная аудитория	Специализированная мебель, доска
Лекционная аудитория	Мультимедийное оборудование, специализированная мебель, доска

Приложение

рабочей программы дисциплины Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий язык)
наименование дисциплины

по направлению подготовки zm13.04.01 Теплоэнергетика и теплотехника
наименование ОП (профиля): Технология производства электрической и тепловой энергии

5.2.2 Типовые тестовые задания

№ п/п	Формулировки тестовых заданий
Курс 1	
1	Выберите вариант перевода, который точнее передает смысл немецкого предложения: 1. Wenn man keine neuen Produktionsmethoden angewandt hätte, so wäre die Produktion auch nicht bedeutend gestiegen. a. Если не применять новых методов, то и производство продукции возрастет незначительно. b. Если бы применили новые методы, производство продукции также возросло бы незначительно. c. Если бы не применили новых методов, то и производство продукции возросло бы незначительно.
2	Выберите правильный перевод немецкого предложения: 1. Die im periodischen System von Mendelejew geordneten Elemente stehen in Abhängigkeit vom Atomgewicht. a. Зависимость от атомного веса Менделеев поставил в основу периодической системы элементов. b. Элементы, которые были систематизированы Менделеевым в периодической системе, расположены в зависимости от атомного веса. c. В периодической системе, составленной Менделеевым, элементы находятся в зависимости от атомного веса.
3	Укажите близкие по смыслу высказывания: a. Falls das Feld einer Gleichstrommaschine eine große Induktivität darstellt, ist die Belastung der Gleichrichterschaltung chemisch-induktiv. b. Da das Feld einer Gleichstrommaschine eine große Induktivität darstellt,

	<p>ist die Belastung der Gleichrichterschaltung chemisch-induktiv.</p> <p>c. Die Belastung der Gleichrichterschaltung ist chemisch-induktiv, weil das Feld einer Gleichstrommaschine eine große Induktivität darstellt.</p>
4	<p>Укажите, какую грамматическую форму сказуемого следует употребить.</p> <p>1. Alle Größen auf der rechten Seite ... aus der Gleichung 1 ...</p> <ol style="list-style-type: none"> sind ... ermittelt haben ... ermittelt werden ... ermitteln
Курс 2	
5	<p>Содержание: представляет собой перевод предложений на пройденный лексико-грамматический материал с русского языка на немецкий язык.</p> <p>Übersetzen Sie ins Deutsch folgende Sätze:</p> <ol style="list-style-type: none"> Ей можно позвонить на работу по номеру... – Вам не мешает, если я буду делать записи? – Нет, нет, делайте! – Бумага придет сегодня или завтра? – Для меня было бы лучше, если бы бумага пришла сегодня. Она должна отказаться от этого задания, так как больна. – Говорят, что заведующий отделом болеет. – Мне жаль. Я люблю работать в бюро, может быть, я найду место секретаря (секретарши). Перевод документов занял так много времени (длился так долго). Если бы шофер привез зеленую бумагу, мне было бы все равно. – Ему нужно перезвонить? – Да, он должен подтвердить предложенную дату. (Необязательно, но было бы неплохо). Пять новых сотрудников были приняты на работу.